

Drug Medi-Cal Organized Delivery System ng County ng San Diego
Buod ng mga Pagbabago sa Handbook ng Benepisyaryo – Disyembre 2023

SEKSYON	PAGBABAGO	ANO ANG NAGBAGO
Pahina ng Pabalat	N/A	<ul style="list-style-type: none"> • N/A
Talaan ng mga Nilalaman	Dinagdagan	<ul style="list-style-type: none"> • Idinagdag ang seksyong “Iba pang mga Wika at Format” • Idinagdag ang seksyong "Ang Karapatan Mong I-access ng mga Medikal na Rekord at Direktoryo ng Provider Gamit ang mga Smart Device"
Iba pang mga Wika at Format	Bagong Seksyon	<ul style="list-style-type: none"> • Idinagdag ang mga sub-section na "Iba pang mga Wika", "Iba pang mga Format" at "Mga Serbisyo ng Tagapagsalin."
Paunawa na Walang Diskriminasyon	N/A	<ul style="list-style-type: none"> • N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Pangkalahatang Impormasyon	Na-update na Impormasyon	<ul style="list-style-type: none"> • Na-update na impormasyon para sa seksyong “Bilang Benepisyaryo ng Iyong Drug Medi-Cal Organized Delivery System County Plan, ang Iyong Drug Medi-Cal Organized Delivery System County ay Responsable Para sa.”
Mga Serbisyo	Idinagdag at Na-update na Impormasyon	<ul style="list-style-type: none"> • Idinagdag ang “Mobile na Krisis” • Na-update upang isama ang "Available ang mga serbisyong inaalok sa Drug Medi-Cal Organized Delivery System county sa pamamagitan ng telepono o telehealth, maliban sa mga medikal na pagsusuri para sa Narcotic Treatment Services and Withdrawal Management.”
Bahagyang Pagkakaospital (sub-section sa ilalim ng seksyong "Mga Serbisyo")	Na-update na Impormasyon	<ul style="list-style-type: none"> • Na-update upang isama ang "Ang mga benepisyaryong mas mababa sa edad na 21 ay maaaring maging kuwalipikado para sa serbisyo sa ilalim ng Maaga at Pana-panahong Pagsusuri, Diagnostic, at Paggamot saan mang county sila nakatira."
Mga Serbisyo sa Paggamot sa Inpatient (sub-section sa ilalim ng seksyong "Mga Serbisyo")	Na-update na Impormasyon	<ul style="list-style-type: none"> • Na-update upang isama ang "Ang mga benepisyaryong mas mababa sa edad na 21 ay maaaring maging kuwalipikado para sa serbisyo sa ilalim ng Maaga at Pana-panahong Pagsusuri, Diagnostic, at Paggamot saan mang county sila nakatira."
Withdrawal Management (sub-section sa ilalim ng seksyong "Mga Serbisyo")	Na-update na Impormasyon	<ul style="list-style-type: none"> • Na-update upang isama ang "Anuman ang uri ng setting, dapat na subaybayan ang benepisyaryo sa panahon ng proseso ng withdrawal management. Dapat manirahan sa pasilidad ang mga benepisyaryong tumatanggap ng withdrawal management sa setting na residential o inpatient.”
Mga Gamot para sa Paggamot sa Adiksiyon (sub-section sa ilalim ng seksyong "Mga Serbisyo")	Idinagdag at Na-update na Impormasyon	<ul style="list-style-type: none"> • Idinagdag "Ang listahan ng mga naaprubahang gamot ay kinabibilangan ng: <ul style="list-style-type: none"> ○ Acamprosate Calcium ○ Buprenorphine Hydrochloride ○ Buprenorphine Extended-Release Injectable (Sublocade) ○ Buprenorphine/Naloxone Hydrochloride ○ Naloxone Hydrochloride ○ Naltrexone (oral) ○ Naltrexone Microsphere Injectable Suspension (Vivitrol) ○ Lofexidine Hydrochloride (Lucemyra) ○ Disulfiram (Antabuse) ○ Methadone (inihahatid sa pamamagitan ng Narcotic Treatment Programs)”

Drug Medi-Cal Organized Delivery System ng County ng San Diego
Buod ng mga Pagbabago sa Handbook ng Benepisyaryo – Disyembre 2023

SEKSYON	PAGBABAGO	ANO ANG NAGBAGO
		<ul style="list-style-type: none"> Na-update upang isama ang "Maaaring ibigay ang mga Gamot para sa Paggamot sa Adiksiyon bilang bahagi ng lahat ng serbisyo ng Drug Medi-Cal Organized Delivery System, kabilang ang Outpatient Treatment Services, Intensive Outpatient Services, at Residential Treatment, halimbawa."
Mga Serbisyo sa Suporta ng Kasama (sub-section sa ilalim ng seksyong "Mga Serbisyo")	Na-update na Impormasyon	<ul style="list-style-type: none"> Na-update upang isama ang "Ang mga benepisyaryong mas mababa sa edad na 21 ay maaaring maging kuwalipikado para sa serbisyo sa ilalim ng Maaga at Pana-panahong Pagsusuri, Diagnostic, at Paggamot saanmang county sila nakatira."
Pamamahala ng Contingency (sub-section sa ilalim ng seksyong "Mga Serbisyo")	Na-update na Impormasyon	<ul style="list-style-type: none"> Na-update upang isama ang "Ang mga benepisyaryong mas mababa sa edad na 21 ay maaaring maging kuwalipikado para sa serbisyo sa ilalim ng Maaga at Pana-panahong Pagsusuri, Diagnostic, at Paggamot saan mang county sila nakatira."
Mga Serbisyo sa Mobile na Krisis (sub-section sa ilalim ng seksyong "Mga Serbisyo")	Dinagdagan	<ul style="list-style-type: none"> Idinagdag ang sub-section na "Mga Serbisyo sa Mobile na Krisis" at impormasyon: <ul style="list-style-type: none"> Ang mga serbisyo sa mobile na krisis ay saklaw ng mga serbisyo ng Drug Medi-Cal Organized Delivery System para sa mga benepisyaryong mas mababa sa edad na 21 Available ang mga serbisyo sa mobile na krisis para sa sinumang nakakaranas ng krisis sa kalusugan ng isip at/o paggamit ng sangkap Ang mga serbisyo sa mobile na krisis ay ibinibigay ng mga propesyonal sa kalusugan na pumupunta sa lokasyon na kung saan nakakaranas ng krisis ang benepisyaryo Kasama sa mga serbisyo sa mobile na krisis ang mabilis na pagtugon, pagtatasa sa indibidwal at pagpapatatag sa komunidad
Maaga at Pana-panahong Pagsusuri, Diagnostic, at Paggamot (sub-section sa ilalim ng seksyong "Mga Serbisyo")	Na-update na Impormasyon	<ul style="list-style-type: none"> Na-update upang isama ang "Ang pamantayan sa pag-access para sa mga benepisyaryong mas mababa sa 21 ay iba at mas flexible kaysa sa pamantayan sa pag-access para sa mga nasa hustong gulang na nag-a-access sa mga serbisyo ng Drug Medi-Cal Organized Delivery System, upang matugunan ang mandatong Maaga at Pana-panahong Pagsusuri, Diagnostic, at Paggamot at ang layunin para sa pag-iwas at maagang interbensiyon ng mga kondisyon ng disorder sa paggamit ng sangkap."
Paano Makakuha ng mga Serbisyo ng Drug Medi-Cal Organized Delivery System	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Paano Makakuha ng mga Serbisyo sa Kalusugan ng Isip	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago

Drug Medi-Cal Organized Delivery System ng County ng San Diego
Buod ng mga Pagbabago sa Handbook ng Benepisyaryo – Disyembre 2023

SEKSYON	PAGBABAGO	ANO ANG NAGBAGO
Pamantayan sa Pag-access at Pangangailangan sa Medikal	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Pagpili ng Isang Provider	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Ang Karapatan Mong I-access ng mga Medikal na Rekord at Direktoryo ng Provider Gamit ang mga Smart Device	Bagong Seksyon	<ul style="list-style-type: none"> Bagong impormasyon tungkol sa bagong Patient Portal/Patient Access Application Programming Interface na malapit nang dumating
Paunawa ng Pagpapasiya ng Hindi Paborableng Benepisyo	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Mga Proseso sa Paglutas ng Problema	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Ang Proseso ng Pagrereklamo	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Ang Proseso ng Pag-apela (Karaniwan at Pinabilis)	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Proseso ng Makatarungang Pagdinig ng Estado	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Mahalagang Impormasyon Tungkol sa Medi-Cal Program	Dinagdagan	<ul style="list-style-type: none"> Idinagdag ang sub-section na “Saan ako maaaring pumunta para sa higit pang impormasyon tungkol sa Medi-Cal?” at impormasyon: <ul style="list-style-type: none"> Bisistahin ang Department of Health Care Services website sa https://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/eligibility/Pages/Beneficiaries.aspx para sa higit pang impormasyon tungkol sa Medi-Cal.
Maagang Direktiba	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Mga Karapatan at Pananagutan ng Benepisyaryo	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago
Transisyon sa Kahilingan sa Pangangalaga	N/A	<ul style="list-style-type: none"> N/A – Walang makabuluhang pagbabago

LANGUAGE TAGLINES

English Tagline

ATTENTION: If you need help in your language call (888) 724-7240 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call (888) 724-7240 (TTY: 711). These services are free of charge.

الشعار بالعربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ (888) 724-7240 (TTY: 711). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة برايل والخط الكبير. اتصل بـ (888) 724-7240 (TTY: 711). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն պիտակ (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք (888) 724-7240 (TTY: 711): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք (888) 724-7240 (TTY: 711): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ភ្នំសម្រាប់ជាកាសខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាកាស របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ (888) 724-7240 (TTY: 711)។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចទាញបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ (888) 724-7240 (TTY: 711)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

简体中文标语 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电(888) 724-7240 (TTY: 711)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 (888) 724-7240 (TTY: 711)。这些服务都是免费的。

مطلب به زبان فارسی (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با (888) 724-7240 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با (888) 724-7240 (TTY: 711) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

हिंदी टैगलाइन (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो (888) 724-7240 (TTY: 711) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। (888) 724-7240 (TTY: 711) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau (888) 724-7240 (TTY: 711). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau (888) 724-7240 (TTY: 711). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語表記 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は (888) 724-7240 (TTY: 711)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。(888) 724-7240 (TTY: 711)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 태그라인 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 (888) 724-7240 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. (888) 724-7240 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ແທກໄລພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໃຫ້ທາດປີ (888) 724-7240 (TTY: 711). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມິຕິພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໃຫ້ທາດປີ (888) 724-7240 (TTY: 711). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງຈ່າຍໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien Tagline (Mien)

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux (888) 724-7240 (TTY: 711). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx (888) 724-7240 (TTY: 711). Naav deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ (888) 724-7240 (TTY: 711). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਦੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ (888) 724-7240 (TTY: 711). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский слоган (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру (888) 724-7240 (линия ТТУ: 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру (888) 724-7240 (линия ТТУ: 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Mensaje en español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al (888) 724-7240 (TTY: 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al (888) 724-7240 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog Tagline (Tagalog)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa (888) 724-7240 (TTY: 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa (888) 724-7240 (TTY: 711). Libre ang mga serbisyonang ito.

แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข (888) 724-7240 (TTY: 711) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข (888) 724-7240 (TTY: 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Примітка українською (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер (888) 724-7240 (TTY: 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер (888) 724-7240 (TTY: 711). Ці послуги безкоштовні.

Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số (888) 724-7240 (TTY: 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số (888) 724-7240 (TTY: 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.

ABISO NG WALANG DISKRIMINASYON

Ang diskriminasyon ay labag sa batas. Ang County ng San Diego ay sumusunod sa mga batas sa karapatang sibil ng Estado at Pederal. Ang County ng San Diego ay hindi lumalabag sa batas na nagdidiskrimina, pagbubukod ng mga tao, o pakitunguhan sila nang naiiba dahil sa kasarian, lahi, kulay, relihiyon, lipi, bansang pinagmulan, pagkakakilanlan ng pangkat etniko, edad, kapansanan sa pag-iisip, pisikal na kapansanan, kundisyong medikal, genetic na impormasyon, katayuan sa pag-aasawa, kasarian, pagkakakilanlan ng kasarian, o oryentasyong sekswal.

Nagbibigay ang County ng San Diego ng:

- Mga libreng tulong at serbisyo sa mga taong may kapansanan upang tulungan ang mga ito na mas mahusay na makipag-ugnayan, tulad ng:
 - Mga kuwalipikadong tagasalin ng senyas na wika
 - Nakasulat na impormasyon sa iba pang mga format (malaking print, braille, audio o naa-access na mga electronic na format)
- Mga libreng serbisyong pangwika sa mga taong ang pangunahing wika ay hindi Ingles, tulad ng:
 - Mga kuwalipikadong interpreter
 - Impormasyong nakasulat sa ibang mga wika

Kung kailangan mo ang mga serbisyong ito, makipag-ugnayan sa Access and Crisis Line 24 na oras sa isang araw, 7 araw sa isang linggo sa pamamagitan ng pagtawag sa (888) 724-7240. O, kung hindi ka makarinig o makapagsalita ng maayos, mangyaring tumawag sa 711. Kapag hiniling, ang dokumentong ito ay maaaring maging available sa iyo sa braille, malalaking print, audio, o naa-access na mga electronic na format.

PAANO MAGHARAP NG KARAINGAN

Kung naniniwala ka na ang County ng San Diego ay nabigo na ibigay ang mga serbisyong ito o labag sa batas na may diskriminasyon sa ibang paraan batay sa kasarian, lahi, kulay, relihiyon, lipi, bansang pinagmulan, pagkakakilanlan ng pangkat etniko, edad, kapansanan sa pag-iisip, kapansanan sa katawan, kondisyong medikal, genetic na impormasyon, marital status o katayuan sa pagkakaroon ng asawa, kasarian, pagkakakilanlan ng kasarian, o oryentasyong sekswal, maaari kang maghain ng karaingan sa mga sumusunod na ahensya ng adbokasiya. Maaari kang magharap ng karaingan sa pamamagitan ng telepono, sa paraang nakasulat, nang personal, o sa paraang elektroniko:

- Sa pamamagitan ng telepono:
 - Para sa tulong sa pag-file tungkol sa **mga serbisyo sa tirahan**, maaari kang tumawag sa **Jewish Family Service (JFS) Programa ng Pagtataguyod ng Pasyente** sa (858) 637-3210
 - Para sa tulong sa pag-file tungkol sa **mga serbisyo ng outpatient**, o anumang iba pang mga serbisyo sa karamdaman sa paggamit ng

sangkap, maaari kang tumawag sa **Consumer Center for Health Education and Advocacy (CCHEA)** sa kanilang walang bayad na numero (877) 734-3258 (TTY 1-800-735-2929).

- O, kung hindi ka makarinig o makapagsalita ng maayos, mangyaring tumawag sa 711.
- Sa paraang nakasulat: Punan ang isang form ng reklamo o sumulat ng isang liham at ipadala ito sa:

Para sa Mga Serbisyong Pantirahan:

Jewish Family Service of San Diego
Joan & Irwin Jacobs Campus
Turk Family Center
Community Services Building
8804 & 8788 Balboa Avenue
San Diego, CA 92123

Para sa Mga Serbisyo sa Outpatient o anumang iba pang mga Serbisyo sa Karamdaman sa Paggamit ng Sangkap:

Consumer Center for Health Education and Advocacy (CCHEA)
1764 San Diego Avenue, Suite 100
San Diego, CA 92110

Nang personal: Bisitahin ang opisina ng iyong doktor o anumang site ng provider na kinontrata ng County ng San Diego at sabihin na nais mong maghain ng karaingan.

- Sa paraang elektroniko: Bisitahin ang mga sumusunod na website sa ibaba:

Para sa Mga Serbisyong Pantirahan:

Jewish Family Service of San Diego
<https://www.jfssd.org/>

Para sa Mga Serbisyo sa Outpatient o anumang iba pang mga Serbisyo sa Karamdaman sa Paggamit ng Sangkap:

Consumer Center for Health Education and Advocacy (CCHEA)
<https://www.lasdd.org/mental-health-and-substance-abuse-patients-rights/>

OFFICE OF CIVIL RIGHTS – CALIFORNIA DEPARTMENT OF HEALTH CARE SERVICES O TANGGAPAN NG MGA KARAPATANG SIBIL - KAGAWARAN NG MGA SERBISYO NG PANGANGALAGANG PANGKALUSUGAN NG CALIFORNIA

Maaari ka ring maghain ng reklamo sa karapatang sibil sa California Department of Health Care Services, Office of Civil Rights sa pamamagitan ng telepono, nakasulat, o elektroniko:

- Sa pamamagitan ng telepono: Tumawag sa **916-440-7370**. Kung hindi ka makapagsalita o makarinig ng maayos, mangyaring tumawag sa **711 (State Relay ng California)**.
- Sa paraang nakasulat: Kumpletuhin ang isang form ng reklamo o magpadala ng liham sa:

**Department of Health Care
Services Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413**

Available ang mga form ng reklamo sa:

<https://www.dhcs.ca.gov/discrimination-grievance-procedures>

- Sa paraang elektroniko: Magpadala ng email sa CivilRights@dhcs.ca.gov.

OFFICE OF CIVIL RIGHTS – U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES O TANGGAPAN NG MGA KARAPATANG SIBIL - KAGAWARAN NG MGA SERBISYONG PANTAO AT PANGANGALAGANG PANGKALUSUGAN NG U.S

Kung naniniwala kang nadiskrimina ka batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, edad, kapansanan o kasarian, maaari ka ring maghain ng reklamo sa karapatang sibil sa U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights sa pamamagitan ng telepono, sa panulat, o elektroniko:

- Sa pamamagitan ng telepono: Tumawag sa 1-800-368-1019. Kung hindi ka makapagsalita o makarinig ng maayos, mangyaring tumawag sa **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Sa paraang nakasulat: Kumpletuhin ang isang form ng reklamo o magpadala ng liham sa:

**U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201**

- Available ang mga form ng reklamo sa <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>
- Sa paraang elektroniko: Bisitahin ang Office for Civil Rights Complaint Portal sa <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>